

SITE CLASSÉ - Entre Les Eyzies et Montignac-Lascaux - Département de la Dordogne

# Maison Forte de Reignac



Maison Forte de Reignac  
Site et Monument Historiques - 24620 Tursac  
Tél. 05 53 50 69 54  
[www.maison-forte-reignac.com](http://www.maison-forte-reignac.com) - [info@maison-forte-reignac.com](mailto:info@maison-forte-reignac.com)



Site Classé - Entre Les Eyzies et Montignac-Lascaux - Département de la Dordogne

# MAISON FORTE DE REIGNAC

CHÂTEAU FALAISE

Préhistoire

Histoire

## Préface



Comme bien des périgourdins, je connais Reignac depuis toujours. Ce château-falaise représente pour moi, passionné de troglodytisme, la perfection de l'architecture.

J'ai parcouru le monde à la recherche de cet idéal, j'ai visité et découvert des milliers d'abris, de cavités, habités ou abandonnés, jamais je n'ai trouvé cette singularité que je contemplais pourtant tous les jours de la fenêtre de ma maison située face à Reignac.

J'avais eu l'occasion de connaître l'intérieur de ce monument en 1955 alors qu'il appartenait au Docteur Hulin. Puis, à chaque fois que l'occasion m'était donnée, j'ai fréquenté ce lieu et notamment lors des grandes fouilles du gisement préhistorique menées par Alain Roussel, Conservateur au Musée d'Aquitaine. Reignac dissimulait derrière sa longue façade 20 000 ans d'histoire et cela ranimait ma curiosité.

Jamais, je n'aurais imaginé posséder un jour Reignac, c'était pour moi un rêve inaccessible. Pourtant en 2005 tout va aller très vite, la municipalité de Bordeaux met en vente le domaine, ma proposition qui prévoyait une

ouverture au public est retenue.

Me voilà propriétaire de cette magnifique maison forte, je voulais la conserver intacte, mon objectif était de la rendre accessible aux visiteurs, j'avais 4 mois devant moi pour relever ce défi...

Pour cela, j'avais en tête un thème très précis : reprendre la chronologie du lieu depuis son origine soit -20 000 ans à nos jours ; car Reignac est non seulement un grand site préhistorique, mais a également réussi le tour de force d'être habité jusqu'à la période contemporaine.

On montrera donc les différentes époques qui ont construit Reignac, de la Préhistoire à aujourd'hui. J'ai donc aménagé un musée préhistorique dans les parties souterraines et j'ai meublé les pièces afin de faire connaître aux visiteurs la vie quotidienne des Seigneurs du Moyen-âge.

Il est très difficile pour moi en quelques lignes de souligner l'originalité du site de Reignac, ce lieu d'exception est unique et atypique, si mystérieux et si étrange, qu'il ne se décrit pas, il ne s'explique pas il se visite !

*Like all inhabitants of the Périgord, I have known Reignac "for ever". Yet, for me, passionate about troglodytism, this château built into a cliff represents the most perfect of architecture.*

*I've scoured the world in search of this ideal; I've visited and got to know thousands of rock shelters and cavities, whether abandoned or still lived in, but never before did I realise the exceptional nature of what I could nevertheless see from my window every day.*

*I first had an opportunity to visit the interior of this historic building in 1968, when it belonged to a Doctor Charles Hulin. Later, I frequented the site whenever I was given the chance, particularly during the large-scale prehistoric "digs" conducted by Alain Roussel, Conservator of the Aquitaine Museum in Bordeaux. Behind its long façade, Reignac cloaked 20,000 years of history, and I yearned to know more about it.*

*Not for a moment had I ever imagined that one day I would fulfil an impossible dream and actually own Reignac. However, in 2005 things came to a head very quickly; the Bordeaux municipality put the property up for sale - and accepted my offer, which included my proposal to open the château to the public.*

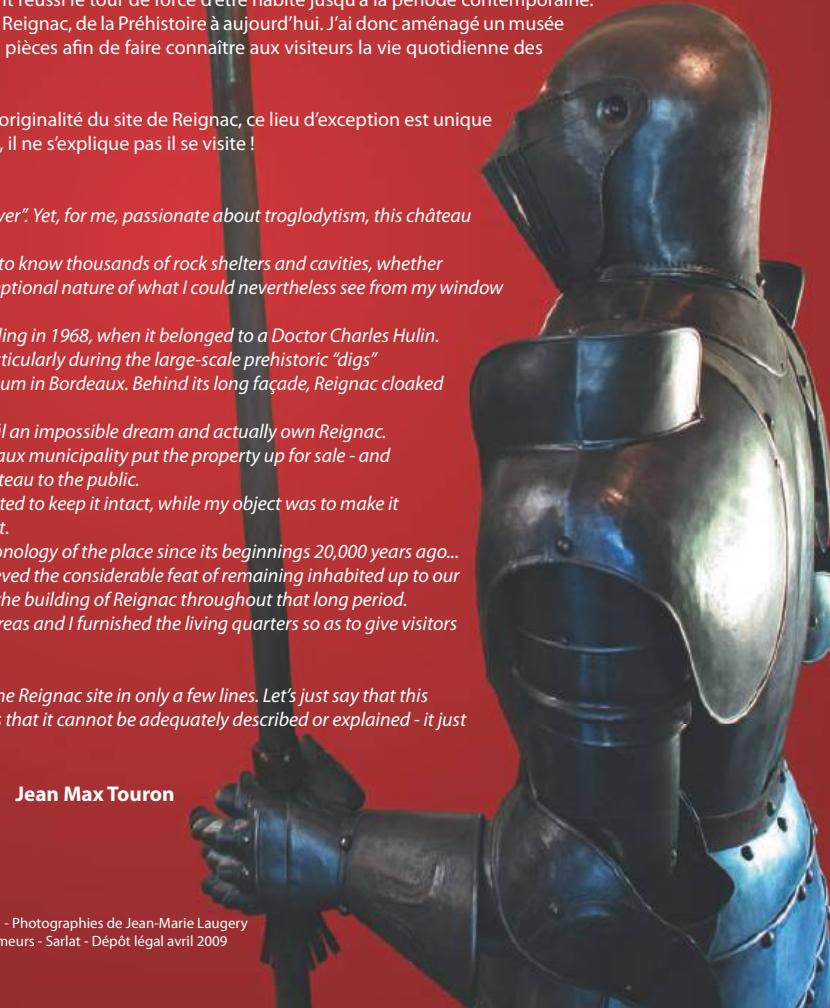
*So now I was the proprietor of this troglodytic stronghold. I wanted to keep it intact, while my object was to make it accessible to visitors - a challenge I had just four months to meet.*

*For that, I had a precise theme in my mind: to recapture the chronology of the place since its beginnings 20,000 years ago... for Reignac isn't only an important prehistoric site but has achieved the considerable feat of remaining inhabited up to our own day. We would show the different epochs which went into the building of Reignac throughout that long period.*

*Accordingly, I installed a prehistoric museum in the basement areas and I furnished the living quarters so as to give visitors an idea of the daily life of the local lords in the Middle Ages.*

*It is very difficult for me to give due weight to the originality of the Reignac site in only a few lines. Let's just say that this extraordinary place is unique, atypical, so secret and mysterious that it cannot be adequately described or explained - it just has to be visited!*

Jean Max Touron



## REPAIRE NOBLE DEPUIS PLUS de 700 ans



Texts de Titia Carrizey-Jasick et Jean-Max Touron - Traduit par Michael Jacobson - Photographies de Jean-Marie Lauvy  
Editions de la Roque Saint-Christophe - Conception et impression : M.G.D Imprimeurs - Sarlat - Dépot légal avril 2009

**Les quatre grandes périodes d'occupation de la falaise de Reignac / The four main periods when humans inhabited the Reignac cliff**



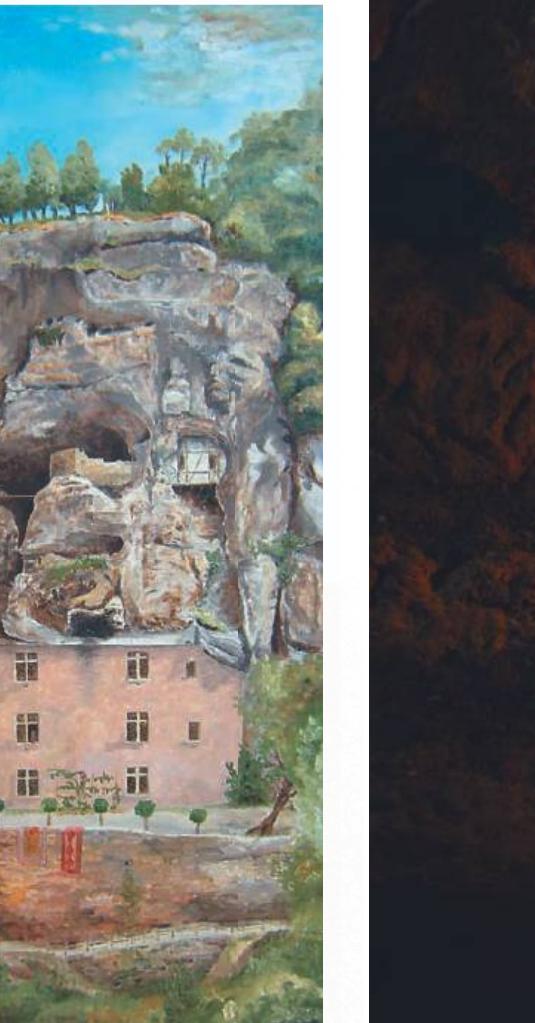
La Préhistoire / Prehistory



L'an 1 000 / 1,000 A.D.



Le Moyen âge / The Middle Ages



La Renaissance / The Renaissance





# Maison Forte de Reignac

Repaire noble depuis plus de 700 ans

## Reignac, l'histoire des siècles / Reignac over the centuries



### Reignac, l'histoire des siècles

Accrochée au flanc de la falaise protectrice, La Maison Forte de Reignac inspire aujourd’hui bien plus de sérénité que d’inquiétude. Blottie contre la roche, elle offre ses pierres d’ocre aux reflets du soleil et à ceux des eaux de la rivière, au cœur de la vallée de l’Homme. Dans cet écrin minéral dont les alentours se sont peu à peu laissés apprivoiser par l’ombre des grands arbres, les siècles n’ont pu faire disparaître l’héritage du passé. De l’aube du passé jusqu’aux premières heures du 3e millénaire, les lieux ont préservé les témoignages de l’histoire.

### Reignac over the centuries

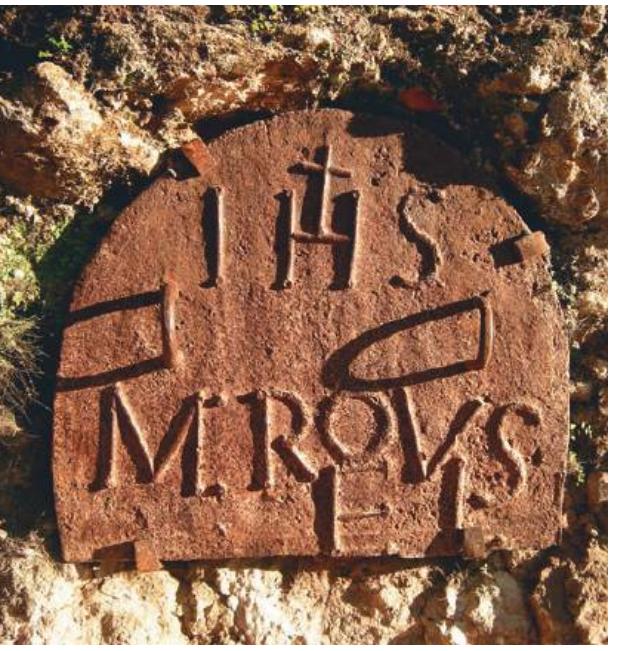
Seen within its protective cliff, the fortress house of Reignac no longer arouses disquiet but nowadays, rather, a feeling of serenity. Nestling into the rock, its ochre-coloured stone walls reflect both the sunlight and the waters of the River Vézère, in the heart of the valley known as the Cradle of European Man. Although the surroundings were gradually masked by the shade of large trees, the heritage of the past was still preserved throughout the passing centuries. From the dawn of humanity up to the beginning of the third millennium, evidence of the site’s history remained intact.



Seul « château falaise » à nous être parvenu en son état originel, Reignac raconte l'histoire des habitants successifs de ces lieux au fil des temps, de nos lointains ancêtres du Magdalénien aux vaillants guerriers du Moyen-âge, des descendants du corsaire Jean Bart aux archéologues du XX<sup>e</sup> siècle. Désormais sorti de sa léthargie pour livrer les mystères du passé au grand public, Reignac a retrouvé vie. Dans l'âtre des cheminées, les flammes ont rejailli, la salle d'armes résonne des cliquetis des épées heurtant les cottes de maille . À l'étage, la comtesse vient juste de quitter son prie-Dieu en se souvenant peut-être de ce seigneur qui, à quelques marches de là, abusait autrefois de ses droits sur les jeunes filles du domaine.

 *Reignac, the only “cliff château” to have survived in its original condition, conveys the history of all its successive occupants, from our distant ancestors of the Magdalenian period to the valiant warriors of the Middle Ages, from descendants of the privateer Jean Bart to the archaeologists of the 20th century.*

*Today, Reignac has entered a new stage in its life, unveiling its mysteries to the general public. Flames leap again in the large fireplaces; the armoury resounds to the clash of swords on coats of mail; on the first floor, the countess has just got up from her prayer-stool and is maybe thinking of her lord and master - who, only a few steps away, formerly exercised his dubious “rights” over the young women on the estate.*



Bien plus vaste qu'on pourrait le supposer au premier regard, le château s'enfonce sous la falaise. Dans la chaleur et l'intimité conférées par son statut troglodytique, plane encore l'esprit des premiers occupants de la vallée... A l'aplomb de l'à-pic rocheux, Cro-Magnon attendait ici la migration des troupeaux de rennes. C'est de là aussi que, bien plus tard et comme à la Roque Saint-Christophe, les guetteurs de la Vézère surveillaient l'arrivée des invasions normandes avant de défendre hardiment leur forteresse adossée à la pierre. Un puissant repaire tourné vers le monde enfin avec une architecture plus accueillante après les guerres de Religion, pour donner à ses habitants le confort douillet d'une maison noble. Les terrasses s'ouvrent sur l'horizon et la cloche sonnera à plusieurs reprises le glas des grands conflits venus troubler la quiétude de la vallée.

Les murs parlent et la falaise les écoute... Reignac reste le témoin séculaire des heurs et malheurs d'un territoire riche d'un patrimoine inestimable, protégé par les Monuments historiques depuis 1964.



The château, much larger than it seems at first glance, acquires an intimate warmth from its troglodytic situation deep into the cliff. One can still sense the spirit of the first human occupants of the valley. From the top of the bluff, Cro-Magnon man awaited the migration of the reindeer herds. Much later, as at the nearby Roque Saint-Christophe, look-outs watched for the arrival of the dreaded Viking longboats up the Vézère, ready to give early warning of the need to defend their fortress homes. Finally, after France's bitter Wars of Religion in the 16th century, the powerful refuge opened up to the outside world and was re-fashioned to give its inhabitants the soft comforts of an aristocratic dwelling. The terraces offered views as far as the eye could see and the bell tolled at last to signal the end of the many conflicts which had for so long disturbed the peace of the valley.

Reignac, testifying eloquently to the roughs and smooths of its priceless history, has been a listed building since 1964.

## Un important gisement paléolithique / An important palaeolithic site



### Information

La mairie de Bordeaux a acquis en 1964 Reignac afin de permettre au musée d'Aquitaine d'y entreprendre des recherches archéologiques dirigées par Alain Roussel qui constitua une équipe de fouilleurs jusqu'en 1977.

### Information

The Bordeaux municipality bought Reignac in 1964 to enable the Aquitaine Museum to carry out archaeological research on the site. Under the museum's Conservator, Alain Roussel, the «digs» continued until 1977.

L'histoire connue de Reignac commence il y a 20 000 ans... A l'image de nombreux escarpements de la vallée de la Vézère – dont la Roque Saint-Christophe et les sites éponymes du Moustier et de la Madeleine, pour ne citer que ceux jouissant d'une renommée mondiale – les lieux sont choisis dès cette époque par nos lointains ancêtres pour leur situation idéale. La vallée est propice au passage du grand gibier, les poissons migrateurs remontent la Vézère pour aller frayer plus près de sa source et, face au soleil couchant, la falaise offre des refuges naturels contre les grands carnivores et les rigueurs d'un climat bien plus rude qu'aujourd'hui.

 The known history of Reignac dates back 20,000 years. Like other escarpments in the Vézère valley - such as the Roque Saint-Christophe and the world-famed sites of Le Moustier and La Madeleine (which gave their names to prehistoric eras) - it is certain, anyway, that our distant ancestors chose them around that time because of their ideal situation. The valley favoured the passage of large game; migratory fish returned up the Vézère to spawn near its source; and the cliffs, facing the setting sun, provided natural shelters against the big carnivores and the rigours of a climate much harsher than ours today.





### Premières fouilles

A mi-falaise, les abris sous roche ont été vidés de leur contenu et en partie occultés par les constructions postérieures mais, en contrebas, les vestiges d'une longue occupation vont attirer les passionnés d'une science émergente depuis la fin du XIX<sup>e</sup> siècle : la préhistoire. Bien que signalé par Denis Peyrony en 1949, Reignac va attendre quelques années avant de faire l'objet de fouilles systématiques. Toutefois, le docteur Charles Hulin, qui s'était porté acquéreur de Reignac en 1952, avait mis au jour un premier trésor paléolithique : une riche collection de silex taillés, des ossements et des bois de renne en abondance, des chevilles osseuses et des dents d'antilope saïga ainsi que de nombreuses sagaies décorées et datées du Magdalénien supérieur. Le premier archéologue du site expose ces pièces sur place avant de les confier au Musée des Remparts, à Sarlat, puis de mettre le domaine en vente.



- 10 -



### The first "digs"

Halfway down the cliff, the rock shelters were emptied of their contents and partly hidden from view by later constructions. Lower down, however, traces of lengthy occupation attracted enthusiasts for what was still an emerging science in the latter part of the 19th century - the science of Prehistory. Although attention was drawn to Reignac's potential in 1949 (by Denis Peyrony), the site had to wait another few years before experiencing systematic archaeological "digs". Nevertheless, Dr Charles Hulin, who bought the property in 1952, did bring to light its first palaeolithic treasures: a rich collection of flint tools, numerous bones and reindeer antlers, spears of bone and antelope teeth, as well as many decorated spears dating from the Upper Magdalenian period. This initial archaeologist displayed his finds on-site before entrusting them to the Ramparts Museum in Sarlat, then put the property up for sale.

- 11 -

## Depuis des millénaires

Les fouilles qui vont suivre s'avèreront plus officielles et seront menées avec davantage de méthode. Après une expertise du gisement par le professeur Bordes et sur les conseils d'Alain Roussot, conservateur du Musée d'Aquitaine, la mairie de Bordeaux devient propriétaire des lieux en 1964. Sous le talus d'éboulis, les campagnes se succèdent jusqu'en 1977 sous la direction d'Alain Roussot. Là, le préhistorien découvre un riche gisement du Paléolithique supérieur et apporte les preuves archéologiques d'une occupation prolongée au Magdalénien. Une partie des objets ainsi découverts, à savoir ceux relevant de l'industrie lithique et osseuse mais aussi de la production d'art mobilier avec des gravures sur pierre et sur os ainsi que des restes d'une faune accusant une surabondance de renne (98%), est conservée au Musée d'Aquitaine.

## Thousands of years

 Subsequent excavations were more official in character and also more methodical. After a study of the strata by Professor Bordes, and on the advice of Alain Roussot, Conservator of the Aquitaine Museum, the Bordeaux municipality bought the site in 1964. Directed by Mr Roussot himself, successive excavations of the masses of fallen earth were carried out until 1977. They uncovered a few remains from the Solutrean era, penultimate stage of the Upper Palaeolithic period (which stretched, broadly, from 40,000 to 10,000 years ago); above all, though, they found incontrovertible proof of prolonged human occupation throughout the Magdalenian era (the Upper Palaeolithic's final stage). The Aquitaine Museum now holds a portion of the items that were retrieved; these relate particularly to the manufacture of stone tools, personal artistic objects in engraved stone or bone, and animal remains testifying to a superabundance of reindeer (98% of the total).



## Une exposition sur la Préhistoire

Pour rappeler comment les anciens avaient pris possession de cette portion de la vallée, l'une des grandes salles troglodytiques de la Maison Forte, au premier niveau, présente des vitrines où sont exposées des pièces archéologiques originales issues des fouilles *in situ* ou des copies d'outils, d'armes et d'objets retracant la vie des époques préhistoriques durant lesquelles Reignac s'est éveillée au monde avant de recevoir des occupants du Néolithique puis du Bronze final (- 1 000 ans avant JC).

## Prehistory exhibition

 To show how our ancestors took over this part of the valley, one of the château's large troglodytic halls, on the lower floor, has showcases displaying archaeological finds - either original objects found on the spot or copies of tools, weapons and other items illustrating everyday life during the prehistoric eras when Reignac was revealed to the outside world. This was before the site was occupied during the Neolithic and final Bronze Ages, lasting up to 3,000 years ago.

## Au Moyen-âge, une forteresse troglodytique / In the Middle Ages, a troglodytic fortress



Durant plus de 1 500 ans et jusqu'à la fin du XV<sup>e</sup> siècle, le Périgord prend part aux grands conflits de ce monde et en subit les conséquences. Invasions barbares, révoltes, pillages, meurtres et contestations des pouvoirs en place alternent avec les épidémies de peste noire et les famines. Le pays est alors livré aux troupes ennemis lors de la guerre de Cent Ans, pendant que les pillards et bandits de grands chemins poursuivent, en tout temps, leurs exactions.

La vallée est à feu et à sang... Des populations entières sont massacrées, les récoltes sont brûlées et chaque place forte devient l'objet de sièges et d'assauts acharnés.

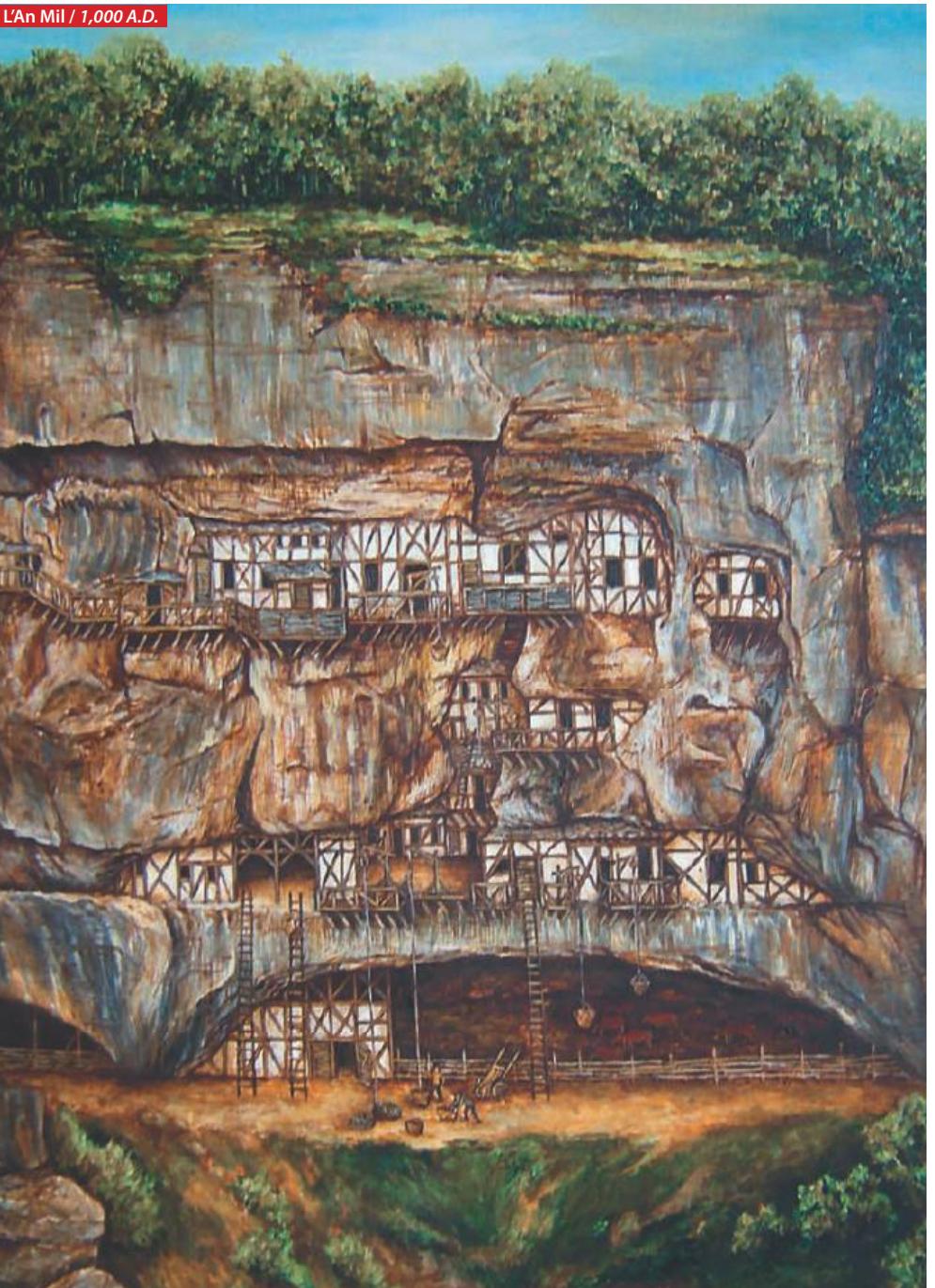
For more than 1,500 years, up to the end of the 16th century, the Périgord was embroiled in the world's great conflicts and duly suffered the consequences. The Barbarian invasions, revolts, pillaging, murders and power struggles alternated with famine and epidemics of the Black Pest, followed by the ravaging of the region by rival troops during the Hundred Years War. Not to mention the ever-present bands of looters and highwaymen... In short, the Vézère valley was put to the fire and sword. Entire populations were massacred, harvests burned, and every stronghold was subjected to sieges and relentless attacks.





L'An Mil / 1,000 A.D.

Dès l'Âge du Fer, vers 750 avant Jésus-Christ, et comme l'avaient fait leurs prédecesseurs du Magdalénien, les hommes vont profiter des refuges de la falaise pour garantir leur survie. Un premier repaire troglodytique prenait ainsi place sur les deux terrasses supérieures et dans la grotte principale. Au regard des profondes empreintes laissées dans la roche, on peut aujourd'hui imaginer sans mal les différents aménagements construits au fil des siècles et comment s'organisait la vie dans le « château » originel.



Au XIV<sup>e</sup> siècle / In the 14th century



From the Iron Age onwards, about 750 B.C., men followed the example of their Magdalenian forebears and made use of shelters in the cliff to ensure their survival. Hence the establishment of the first troglodytic refuge on the two upper terraces and in the main grotto.

Looking at the deep markings left in the rock, one can readily imagine the different dispositions installed over the centuries and how life in the original "château" was organised.





### Un repaire défensif

Au Moyen-âge, le seigneur chevalier de Reignac exerce son pouvoir et juge sur ses terres les délits mineurs. Le droit de haute et basse justice est à cette époque exercé par le seigneur de la Roque Saint-Christophe, à 2 km en amont de la rivière. Le maître de céans demeure ici entouré de sa famille et de ses gens de maison : son premier devoir est d'assurer la sécurité de tous et la protection de son patrimoine.

### Redoubtable defences

 In medieval times, the knight who was the lord of Reignac had the right to judge minor offences on his lands. Higher forms of justice were exercised by the lord of La Roque Saint-Christophe, two kilometres up-stream. The master of the house lived at Reignac surrounded by his family and his domestic servants: his first duty was to ensure their safety and the protection of the property he had inherited.



Armure d'enfant /  
Child's suit of armour

## Information

En 2006 et sous des cieux désormais plus pacifiques, un couple de faucon pèlerin a investi cette falaise pour y agrandir sa famille à chaque printemps.

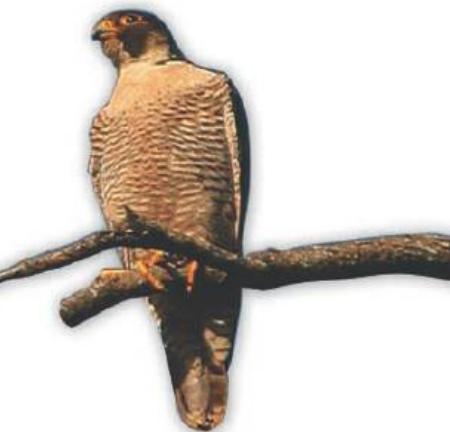
## Information

Since 2006, and happily under more peaceful skies, two peregrine falcons have taken over the site to raise their young each spring.



A 40 mètres de haut, les grottes supérieures et les deux terrasses, entre lesquelles un plancher soutenu par des poutres a été mis en place pour accroître la surface utile, constituent un refuge imprenable. De fait, celui-ci ne sera sans doute jamais attaqué, même si ici un arc taillé dans le roc permettait d'accéder à une petite salle destinée à servir d'ultime retraite. Un véritable nid d'aigle !

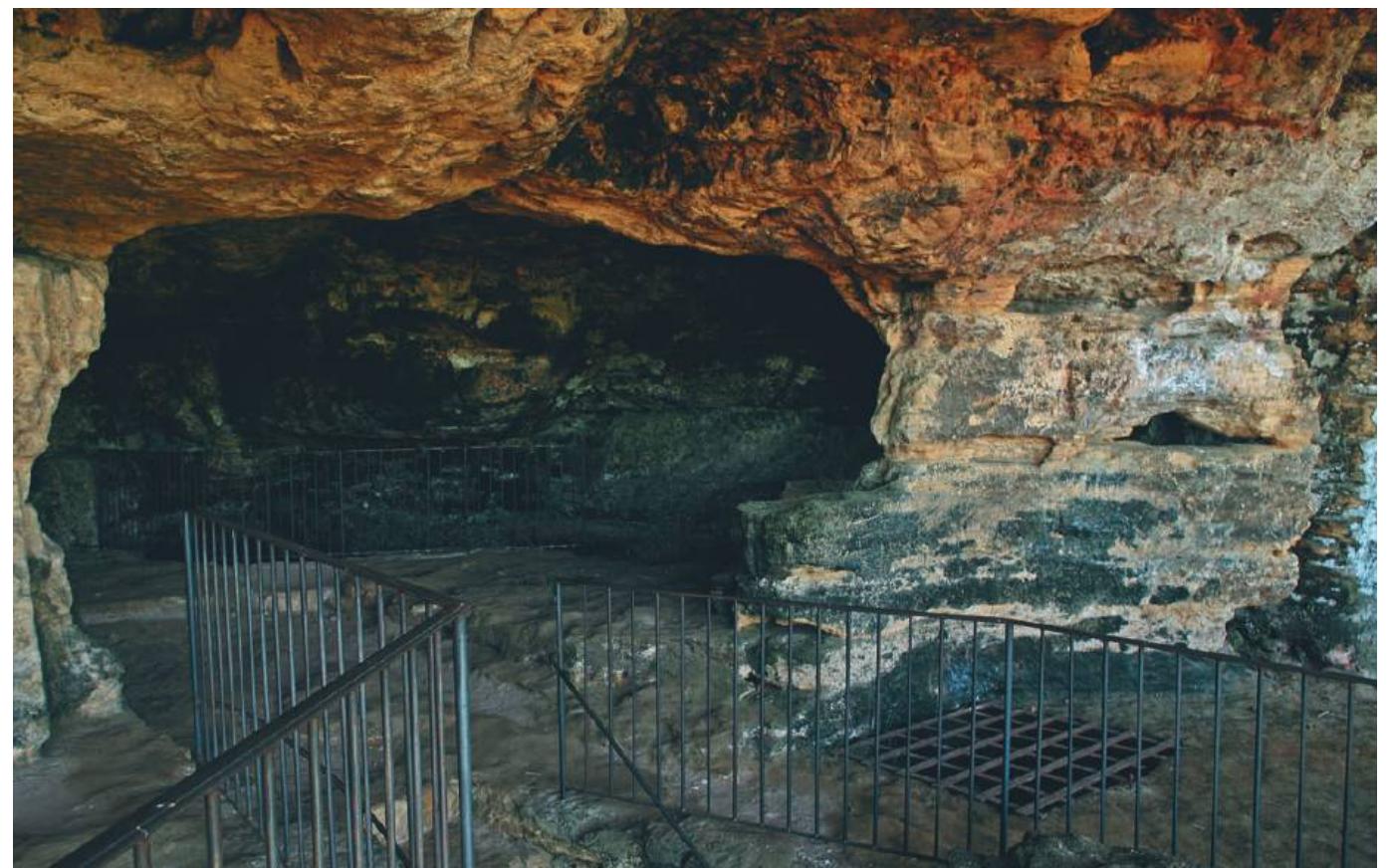
 Defence centred on the upper grottoes and the two terraces, between which flooring supported by joists had been installed to increase the usable surface. Forty metres above ground level, they formed an impregnable refuge. It may be, indeed, that they were never actually attacked, even though an arch carved into the rock gave access to a small space destined to serve, if need be, as an ultimate redoubt. A veritable eagle's nest! On which score, see Information, p.20.





Si en contrebas les fortifications sont suffisantes pour résister au coup de main d'une bande de brigands, de pillards, de preneurs d'otages ou d'écorcheurs, et elles ne sauraient longtemps tenir tête à une véritable armée. L'assaut ne peut pourtant ici qu'être frontal... La position stratégique du château, sous l'aplomb rocheux qui lui assure une puissance de tir de douze bouches à feu, d'une bretèche et d'assommoirs, conférait sans nul doute à celui-ci la réputation d'une forteresse aux appuis redoutables.

While the fortifications at the foot were adequate to repel the bands of highwaymen, looters, hostage-takers and other miscreants, they couldn't defy a real army for very long. However, such attacks could only be frontal. The château's strategic position, under a rock overhang which ensured it the fire power of 12 cannons and other weaponry, doubtless led to it acquiring a reputation as a fortress with formidable strengths.



### Une organisation médiévale

Les archives n'ont conservé pratiquement aucun souvenir de l'histoire médiévale de Reignac. Il est admis cependant que, durant cette époque, le domaine a pour propriétaires des seigneurs se réclamant de la lignée des Calvimont de l'Herm. Dans le secret des murs de pierre, en rares temps de paix, la vie s'articule autour des us et coutumes du Moyen-âge. Les maîtres de Reignac doivent allégeance à leur suzerain de la Roque Saint-Christophe mais régissent le présent et l'avenir de ceux qui peuplent leurs terres et qui les aideront à défendre le site. Serfs puis vilains, gens d'armes et serviteurs vaquent à leurs occupations ordinaires mais en cas d'attaque, chaque homme, femme et même enfant doit se préparer à s'armer et à rejoindre le poste qui lui est attribué.

### Medieval organisation

There is hardly any remaining record of Reignac's history during the Middle Ages. It is highly probable, however, that the property was owned throughout that period by knights belonging to a branch of the aristocratic Calvimont de l'Herm family. Within the secrecy of their stone walls, in the rare times of peace, life centred around medieval ways and customs. The masters of Reignac owed allegiance to the lords of the Roque Saint-Christophe, but they governed the present and future of everyone who inhabited their lands and helped them to defend the site. Serfs, peasants, men-at-arms and domestic servants attended to their daily occupations but, in case of attack, every man, woman and even child had to be ready to arm themselves and take up position in the posts allotted to them.

### **Le cachot**

En grande partie creusée dans la roche, cette terrible prison d'à peine 4m<sup>2</sup> donne toujours des frissons. Fermée par deux solides portes, elle pouvait être dotée d'un bat flan de paille selon la considération qui était portée au prisonnier. C'est également le cas au second étage de la bâtisse, dans la chambre dédiée à un inquiétant personnage : le Bouc de Reignac.

### **The dungeon**

Largely hewn into the rock, this terrible prison - barely measuring 4 sq. metres and shut off by two solid doors - could be furnished with a raised straw bed if the prisoner's status justified special treatment. It gives one the shivers to this day... As does the armoury on the second floor of the building, reserved for any trouble-makers, the Reignac Ram!

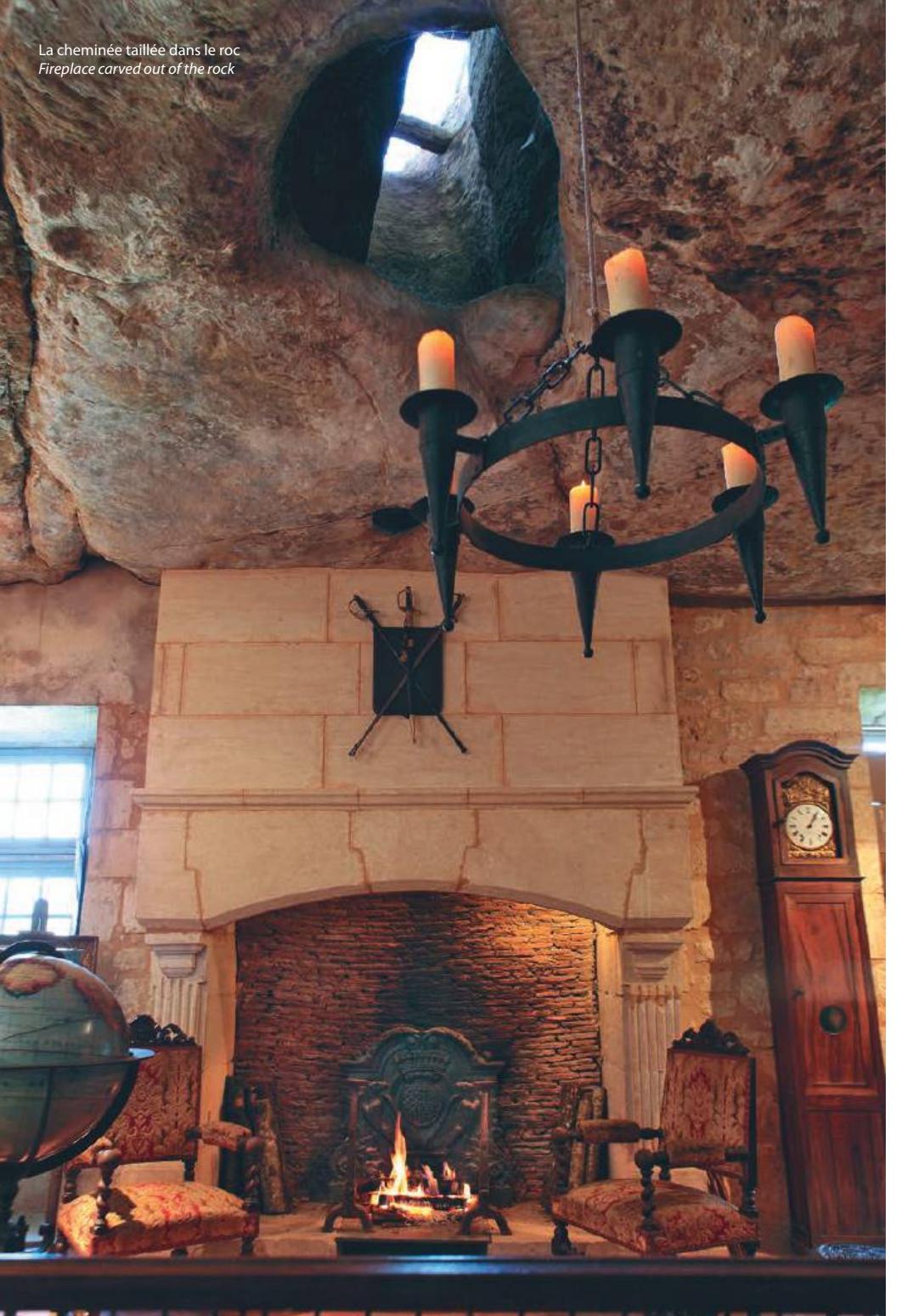


La salle d'armes / The armoury



Le cachot / The dungeon

La cheminée taillée dans le roc  
Fireplace carved out of the rock



Dans les vastes salles du château, la lumière n'est diffusée que par l'ouverture étroite des meurtrières et, une nouvelle fois, la falaise est mise à profit. La fumée des cheminées emprunte des conduits naturels, les évier et les banquettes se fondent dans un agencement très minéral. Côté paroi, le rocher tempère les écarts de température des saisons.

 *The château's large halls were lit solely through the narrow openings of the loop-holes. Once again, too, use was made of the cliff's characteristics. Smoke from the fireplaces disappeared up natural conduits; the sinks and benches were formed from the natural minerals available. The rock walls tempered the extremes of temperature in the different seasons.*

Les fils du seigneur se préparent à leur métier de chevalier ou à rejoindre le clergé et, dans le grand escalier qui sera plus tard modifié, résonnent peut-être les plaintes de quelque ennemi jeté dans une oubliette jusqu'à ce qu'une confortable rançon vienne l'en libérer.

 *The lord's sons prepared themselves to become knights or priests. From the large flight of stairs could be heard the moans of some enemy who had been thrown into a dungeon until a sizeable ransom secured his liberty.*



L'escalier d'honneur / The grand staircase



## L'héritage de la Renaissance / The Renaissance inheritance



Le grand salon / The principal living room

La Renaissance n'apporte qu'une quiétude relative dans la vallée. Après les puissantes fortifications adossées à la falaise pendant le Moyen-âge, Reignac arbore désormais une configuration plus accueillante. Dans l'embrasure de la fenêtre située à l'extrême droite de la façade, au centre d'un cartouche surmonté de fleurs de lys en ses angles supérieurs, les hommes de l'art ont gravé une date : 1508. Aucun doute ne subsiste donc quant à la date de l'ouverture des baies à menuaux.

 Beginning in France from the late 15th-early 16th century, the Renaissance period brought only relative peace to the Vézère valley. Even so, in place of its powerful cliff fortifications during the Middle Ages, Reignac now appeared in more pleasing guise. Above a window at the far right of the façade, in an ornamental scroll crowned by a fleur-de-lys, a date has been carved: 1508. So there can be no doubt that this was the period when the building's previously forbidding exterior was first opened up with windows - endowing the fortress house with the appearance it has retained ever since.



Adoucie par la disposition harmonieuse de nombreuses baies à meneaux, la grande bâtisse est pourtant toujours sur la défensive. Meurtrières et corbeaux de mâchicoulis surplombent encore les portes... Les premières armes à feu viennent d'ailleurs renforcer la puissance de feu de l'ensemble : arquebuse, mousquet et escopette ont fait leur apparition dans la panoplie guerrière mais n'ont pas totalement remplacé l'arc, l'arbalète et les pierres de jet.

 Yet, despite the softer, harmonious look afforded by its many mullioned windows, the big building did not lower its guard. Loopholes and corbelled machicolations (openings through which missiles could be dropped) were still installed above the gateways. The first firearms were added to the defensive weaponry - specifically, the arquebus, musket and blunderbuss - although they didn't totally replace bows and arrows, crossbows and stone-throwing catapults.



Bretèche, meurtrières, canonnières et fenêtres à meneaux  
Bartizan, loop-holes, gun-ports and mullioned windows



Au cours des décennies qui vont suivre, Reignac ne connaîtra plus de grands bouleversements architecturaux, si ce n'est l'aménagement de la vaste terrasse qui fait le lien entre l'appui rocheux du bas de la falaise et les assises de la maison forte. Les murs de soutènement de cette « esplanade » - sans doute destinée à proposer des accès moins austères - ont été conservés et, à l'une de leur extrémité, une inscription est encore lisible : INMOTA MANEBIT 1667. Ces mots - que l'on peut traduire par « elle demeurera inchangée » - placent sans conteste dans le temps cette dernière réalisation et laissent logiquement à penser que les occupants de l'époque avaient en effet tenté de donner un caractère plus agréable à l'ancien repaire, par trop rude et rocallieux.

 Over the ensuing decades, Reignac experienced no further architectural upheavals - except, perhaps, for the laying of the huge terrace linking the rocky foot of the cliff and the building's foundations. This "esplanade" was doubtless intended to offer a less austere access to the house; its retaining walls have been preserved and, at one extremity, you can still read an inscription: INMOTA MANEBIT 1667. These words, which could be loosely translated as "It remains unchanged", fix the date of this last installation unquestionably and must surely confirm that the occupants, at that time, sought to make the once-rugged fortress more agreeable to look at.



Sol en pichat / Medieval flooring

## Les seigneurs de Reignac

Depuis le Moyen-âge, la destinée du domaine de Reignac dépend très probablement de la lignée des Calvimont de l'Herm. On apprend avec beaucoup plus de certitudes que Marie de la Barthe, petite fille du corsaire Jean Bart investit les lieux de 1735 à 1777, suivie par le comte et la comtesse de Fleurieu de Carbonnier de Marzac, qui en resteront propriétaires jusqu'à leur décès, à la fin du XIX<sup>e</sup> siècle. Blanche-Louise, leur fille devenue par mariage comtesse de Monspey, hérite de Reignac qu'elle léguera à sa mort (1913) à ses descendantes. Après avoir épousé le comte de Thy de Milly, Yolande de Monspey vend le domaine en 1952 au Dr Hulin, stomatologue. Ce dernier le cédera douze ans plus tard à la ville de Bordeaux, qui y fait alors conduire des recherches archéologiques sous la direction du préhistorien Alain Roussot jusqu'en 1977. Pourvu d'une alimentation en eau et en électricité, le site est alors régulièrement occupé par ce dernier et son équipe de fouilleurs avant de tomber dans un profond sommeil.

## The lords of Reignac

 It is very probable that, in the Middle Ages, the successive owners of the property came from a branch of the Calvimont de l'Herm family. Even more certain is that it was occupied from 1735 to 1777 by Marie de la Barthe, granddaughter of Jean Bart, an ex-privateer who became a famed French sea-captain in the late 17th century. She was followed by the Count and Countess de Fleurieu de Carbonnier de Marzac, who remained its proprietors until their deaths in the latter part of the 19th century. Their daughter, Blanche-Louise, who had become Countess de Monspey by marriage, inherited Reignac and left it to her descendants after her death in 1913. One of these, Yolande de Monspey, having married the Comte de Thy de Milly, sold the estate in 1952 to Dr Charles Hulin, a stomatologist (specialising in functions and diseases of the mouth). Ten years later, he sold it to the municipality of Bordeaux, which then arranged for archaeological research of the site, directed by Alain Roussot, a specialist in prehistory. With electricity and water supplies laid on, Roussot and his team occupied the site regularly until 1977, when their "digs" ended and the estate fell into near-oblivion.



Au printemps 2005, les vieilles pierres n'ont pratiquement pas vu âme qui vive depuis près de 30 ans mais créent à nouveau l'événement dans la vallée. La capitale aquitaine décide de se séparer de ce précieux témoignage du passé: Reignac est racheté par un Périgourdin passionné d'archéologie et de troglodytisme. Après d'importants travaux de restauration, le nouveau propriétaire de Reignac décide de partager ses passions avec le grand public. Il endigue la témérité d'une végétation devenue envahissante et redonne vie à chaque pièce de la maison forte avant d'en ouvrir les portes à la visite.

 Until the spring of 2005, the old stones hardly saw a living soul. But then came another major event in their long history, after Bordeaux decided to dispose of this precious relic of the past: Reignac was bought by an inhabitant of the Périgord who was passionate about archaeology in general and cave dwellings (troglodytism) in particular. Following large-scale restoration work, the new proprietor decided to share his passions with the general public. Only after he had tamed the invasive vegetation, and given a new lease of life to each room in the fortress house, did he finally open it to visitors



## Reignac en vie

Le crépitement des flammes dans les cheminées réchauffe les parois ancestrales, les balanciers des horloges égrènent les heures et, à chaque instant, on peut s'attendre ici à voir surgir les seigneurs d'antan. Grâce aux inventaires joints aux actes de mariage, nous connaissons ceux qui habitaient le château falaise au XVIII<sup>e</sup>. Outre le seigneur et sa famille, vivaient ici un palefrenier, une chambrière, un valet, une cuisinière ainsi qu'un fauconnier maître-chien. Reignac est à l'époque le centre névralgique d'un domaine de 120 hectares, cultivé par dix métairies sur lesquelles travaillent une quarantaine de personnes. En suivant les pas des maîtres des lieux, le visiteur peut aujourd'hui franchir le seuil de l'histoire.

### **Life at Reignac**

 *The flames crackling in the large fireplaces warm up the old walls of the house; the pendulums of the clocks tick off the passing hours; and at any moment one expects to see the property's former lords put in an appearance... Thanks to the inventories which accompanied the marriage deeds in those days, we know who inhabited the cliff château in the 18th century. Besides the lord and his family, others living here were a groom, a chambermaid, a valet, a cook and a falconer/kennel master. At that time, Reignac was the nerve-centre of an estate of 120 hectares (300 acres), cultivated by 10 tenant farms employing 40 people.*





A main gauche, la souillarde et la cuisine sont prêtes pour le service. Les tourtes de pain ont garni le râtelier et les braises attendent que l'on suspende la toupine où mijotera lentement le repas. En face de cette pièce modeste, les 70 m<sup>2</sup> de la grande salle d'honneur sont confortables. Avec son sol en « pichat », où s'alignent 17 000 petites pierres de calcaire, elle n'a pas vraiment changé depuis 600 ans. Une table massive, une vaste cheminée et des meubles retracant l'évolution des styles servent de cadre à la salle à manger. Là, le seigneur se régalerà de quelques cygnes ou d'alouettes, de gibiers chassés aux alentours, de poissons et d'écrevisses prélevés dans la rivière ; mets accompagnés en saison de truffes et de cèpes.

**UK** Following in the steps of the former masters of the place, visitors today can recapture much of its history. On the left, the scullery and the kitchen are fully operational. Bread loaves are in the rack and the glowing embers are ready and waiting for the earthenware jar in which the evening meal will stew gently until ready to be served. In contrast to this fairly small space, the main reception room measures an impressive 70 sq.m. (more than 750 sq. ft.). Its medieval-style flooring, made up of 17,000 small limestone pieces, has not really changed in 600 years. In the dining room, with its huge fireplace and massive table, the various items of furniture show how styles have evolved over the centuries. It was here that the lord and master regaled himself with a few swans, larks, game hunted in the surrounding countryside, and fish and crayfish caught in the river below - each dish accompanied by truffles or cep mushrooms, depending on the season.



En poursuivant aux niveaux supérieurs, les aménagements et le mobilier sont tout aussi contrastés. Mansardé par le rocher, le dortoir faisait sûrement à l'origine office de chambre commune pour les enfants et les bâtards, mais aussi pour les gens de maison. Dans le grand salon de réception par contre, le sol, le plafond et une partie des murs ont été retaillés dans le roc pour en discipliner le volume. Un espace cossu, utilisé par le seigneur au quotidien mais également lors des jours de célébration de fêtes et de grands événements.

**UK** On the upper floors, there is likewise much contrast between the layouts and furnishings. Under the mansard roof formed by the rock, the attic sleeping quarters must surely have served originally as a common dormitory for all the lord's children (legitimate or otherwise) as well as the domestic servants. Compare this with the main reception room, where the floor, ceiling and part of the walls were re-cut into the rock to fit the required space... a rich space, but one used day-to-day by the lord and not merely for important festivities and other big events.

La chambre de la comtesse / The countess' bedroom



Plus loin, l'austérité et l'exiguïté de la chambre du Bouc, tout comme l'arsenal de la salle d'armes et l'obscuré étroitesse du cachot, provoquent la résignation des prisonniers de ce dernier. Quels drames se seront déroulés entre ces murs ? Reignac garde sa part d'ombre... De bien étranges mystères à deux pas de la chambre de la comtesse. Comme au XIX<sup>e</sup> siècle, le lit à colonnes, le confitier sculpté, les tentures, les tableaux et le prie-Dieu veillent encore au raffinement et à l'intimité de la pièce.

 Farther on, little different from the densely dark dungeon and the armoury's gunroom, the austerity and limited space of the cell used by the Ram of Reignac would doubtless have led his victims to resign themselves to their fate. Nobody today will ever know what ordeals were suffered between those narrow walls - dramas that unfolded only a few steps from the bedroom of the lady of the house.... As still shown by the intimacy of her bedroom in the 19th century, with its four-poster bed, sculpted jam-dish, hangings, paintings and prayer-stool, it was left to the lord's wife to bring a touch of refinement to the establishment.





### Au haut de la falaise

Hors des murs du château, la falaise recèle bien d'autres secrets. Ceux des prières adressées au Très-Haut devant l'oratoire de la chapelle entièrement taillée dans le roc et à laquelle a été jointe une petite sacristie ; ceux aussi des expériences auxquelles se livrait, vers 1750, l'alchimiste de Reignac. Réfugié dans cette excavation des hauteurs, un lieu qui jouit d'une discréction idéale à la méditation et à la recherche, Léopold de Bonaventure s'essaia dit-on ici à l'étude de la matière et de ses transformations. Des activités qui auraient pu quelques années plus tôt le condamner au bûcher... A-t-il découvert la pierre philosophale et réussi à changer le plomb en or ? Est-il parvenu à déchiffrer les mystères de la panacée universelle et à transcrire la formule d'un elixir de longue vie ? Bien intrépide serait celui qui pourrait l'affirmer ! Mais au sommet de la falaise, en surplombant une vallée que les hommes ont investie depuis l'aube des temps, comment n'aurait-il pas pu être inspiré par l'âme des shamans de la Préhistoire et de tous ceux qui les suivirent sur ces terres...

Pour transmettre cette longue histoire aux visiteurs du 3<sup>e</sup> millénaire, les affres du temps ont épargné Reignac.

### On the cliff-top

Beyond the walls of the château, the cliff itself hides many other secrets. Some were doubtless expressed in prayers to the Almighty from the oratory outside the château's chapel - a place of worship hewn entirely into the rock, to which a small sacristy was added later. We can be equally certain that other secrets stemmed from experiments performed, around 1750, by Reignac's very own alchemist. This worthy, Léopold de Bonaventure, hid himself from view in a spot dug out on the cliff-top, ideal for meditation and research away from prying eyes. He was said to have studied the nature of matter and its possible transformation, an activity which in earlier days might have led to him being burned at the stake. There was probably much speculation as to whether he had discovered the legendary philosopher's stone and the secret of transforming lead into gold... or perhaps the code for unravelling the mysteries of the universal panacea and its transcription into the formula for an elixir guaranteeing long life. All this, of course, totally misunderstood the true spiritual nature of an alchemist's objectives. But it is understandable that, from the top of a cliff overlooking a valley which man had occupied since the dawn of time, the legends were bound to reflect the spirit of the shamans of the prehistoric era and all their successors.



La salle de l'alchimiste / The alchemist's hide-out

## De l'ombre à la lumière / From the shadows into the light



Exposition « la torture au Moyen-âge »  
*medieval instruments of torture*

Régie par les familles nobles du Périgord Noir et malgré son apparent isolement au centre d'une vallée qu'antan seuls quelques voyageurs intrépides étaient amenés à traverser, la Maison Forte de Reignac n'aura sans doute pas été épargnée par les usages du passé... Obscurantisme religieux, vicissitudes des seigneurs outrepassant leurs droits a u chapitre des épisodes médiévaux les plus sombres, puis intérêts pour les sciences et les grandes découvertes de ce monde à la Renaissance et au siècle des lumières : le château compose un décor idéal pour restituer deux faces radicalement opposées de l'âme humaine.



 In conveying this long history to visitors in the opening years of the third millennium, Reignac has partly been spared by the ravages of time. Not that it escaped them entirely, of course - despite being ruled by some of the Périgord Noir's most noble families, and despite its isolation in the heart of a valley traversed by only a few intrepid travellers in days gone by. Nevertheless, religious obscurantism and the vicissitudes of lordly proprietors exceeding their rights, in the darkest chapter of its medieval period, were to give way to passionate interest in the sciences and the great discoveries of the Renaissance and then the 18th-century Age of Enlightenment. In short, the fortress château provided a perfect setting for reconciling two radically different facets of the human soul.



## L'inquisition et la torture

Un cul de basse fosse ici, des anneaux et des fers plus loin... A Reignac, quelques recoins de la vieille bâtie se renvoient encore les échos de la cruauté qui aura prévalu en certaines périodes. Aux XII<sup>e</sup> et XIII<sup>e</sup> siècles, l'Inquisition et ses émissaires plongent l'Europe dans la terreur. Si le bûcher attend ceux qui ne se plient pas aux aveux attendus, d'autres reconnaîtront avoir pactisé avec le diable, avoir porté atteinte aux bonnes moeurs et commis les pires péchés en subissant la question – ou la torture – légalisée dès 1252 par le pape Innocent IV.

## The Inquisition and torture

Here, the deepest dungeon... There, the metal rings and irons to which prisoners were shackled... At Reignac, a few recesses in the old building still have echoes of the cruelty that prevailed at certain periods in the past. During the 12th and 13th centuries, the Inquisition and its emissaries sowed terror throughout Europe. Since burning at the stake awaited those who refused to deliver the expected admissions of guilt, others readily confessed to being in league with the Devil, of having offending morality, or committing one or more of the seven deadly sins, after they had been "put to the question" - the tortures legalised by Pope Innocent IV in 1252.



## Information

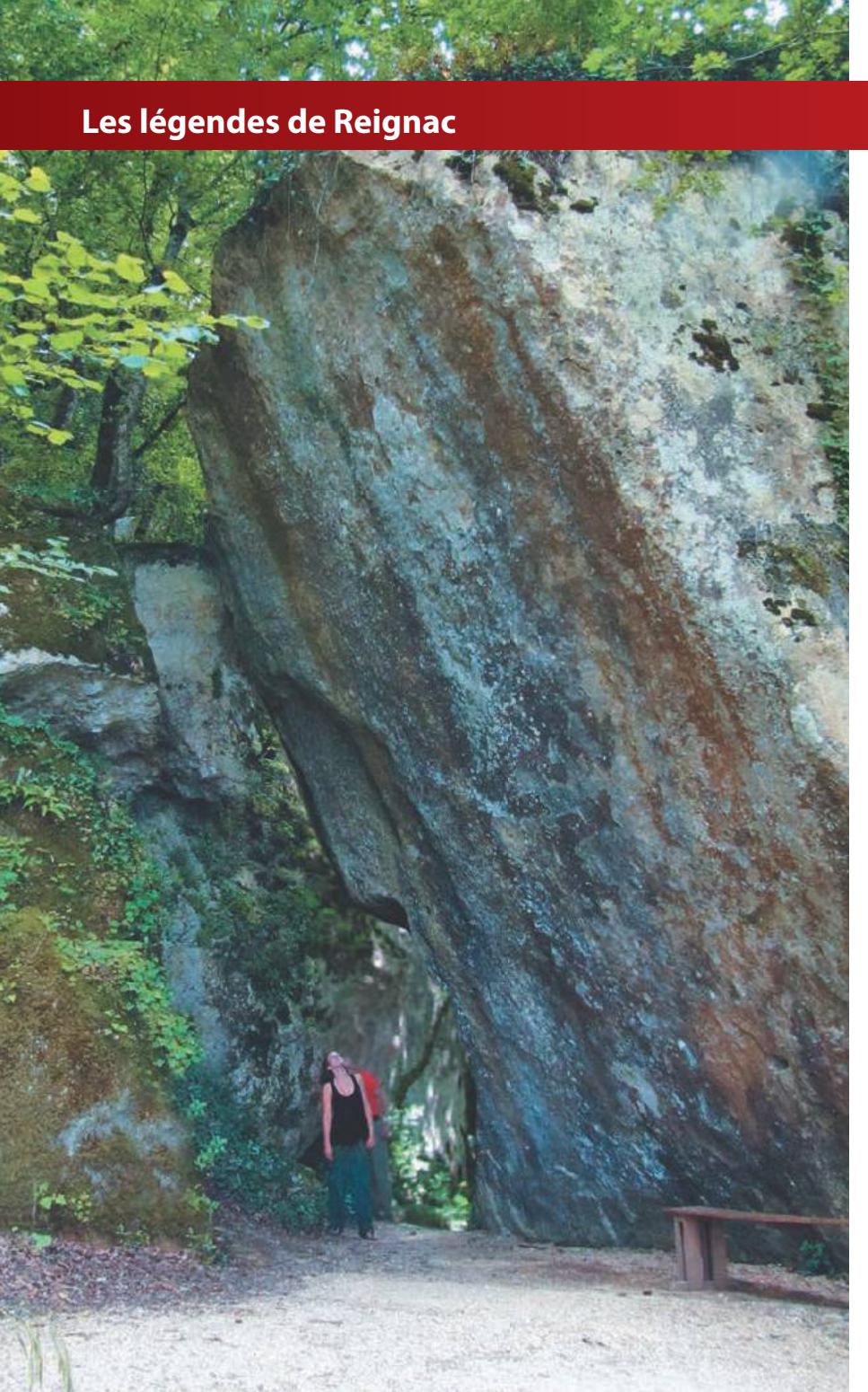
Sans s'enfoncer dans le sordide mais plutôt pour dénoncer les systèmes de répressions exercés sur des êtres humains dans de nombreux pays, Reignac accueille depuis plusieurs années une exposition internationale sur la torture, l'Inquisition et la peine de mort. Et si les techniques modernes s'entourent d'une terrifiante sophistication, les « machines » visibles dans la salle d'armes et les anciennes écuries, de la cage de Louis XI jusqu'à la guillotine en passant par la table des étirements ou les baillons en fer forgé, révèlent la grande barbarie des tortionnaires d'autrefois.



## Information

Reignac now houses an international exhibition on the Inquisition, torture and the death penalty... without descending into the merely sordid, but above all to condemn the repressive systems exercised on human beings in certain countries. While modern techniques display a terrifying sophistication, the "machines" shown in the armoury and the former stables - from the cage used under France's King Louis XI in the 15th century to the guillotine, from the rack to the cast-iron gags - provide a telling reminder of the utter barbarity of torturers in times gone by.

## Les légendes de Reignac



### La légende de « la Porte du Temps »

Il y a des siècles et des siècles une tribu préhistorique vivait ici, à l'abri de ces falaises. Un jour, les hommes et les femmes qui la componaient furent ensevelis sous de monstrueux blocs, et y seraient toujours. Cependant, un enfant et sa mère en réchappèrent. Ils se trouvaient sous ce porche rocheux à ce moment là. Depuis ces temps lointains, la transmission orale ne fut jamais interrompue. Les habitants de la vallée viennent toujours franchir ce passage porte-bonheur qu'ils appellent Le Porche du Miracle afin d'avoir de la chance pour l'année. Seules des fouilles archéologiques permettront un jour de prouver ou non la véracité de cette légende.

### The legend of the « Time Gate »

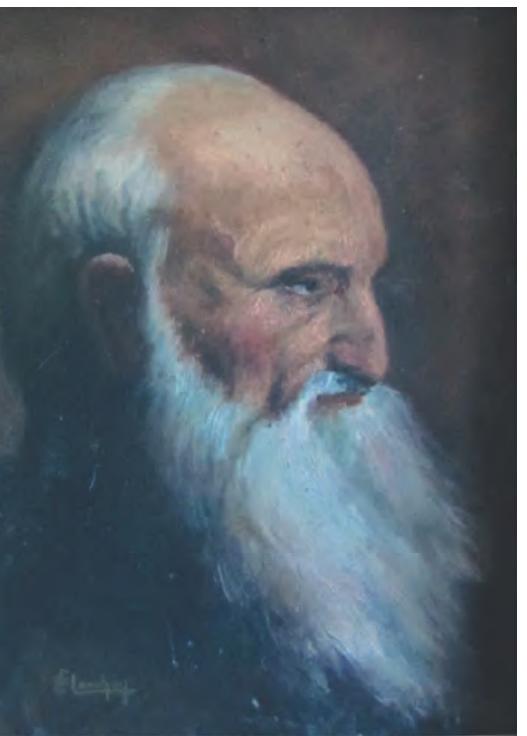
Centuries and centuries ago a prehistoric tribe lived here in the shelter of these cliffs. One day, the men and women in the tribe were buried under enormous fallen blocks. They could still be there. However, a child and his mother escaped. They were under the rocky porch at that time. Since those early days, the oral transmission was never interrupted. The people of the valley still cross this good-luck passage they call The Porch of the Miracle to have good luck for the year. Only archaeological excavations could one day prove or disprove the veracity of this legend.

## Le Bouc de Reignac

Les chroniques du Moyen Âge et le roman d'Eugène Leroy; *Jacquou le Croquant* nous apprennent que vivait à La Maison Forte un personnage malfaisant, appelé le Bouc de Reignac. Féroce et cruel, il exerçait son « droit de cuissage » sur les jeunes filles de la région. Il profitait également de son « droit de servage » afin d'obliger chaque jeune fille pubère à effectuer pendant plusieurs semaines un service de « bonne à tout faire », pendant lequel le seigneur ainsi que ses fils et valets pouvaient abuser des jeunes femmes. Le Bouc était également soupçonné d'agresser voyageurs et marchands afin de les détrousser, le visage caché sous une peau de lapin.

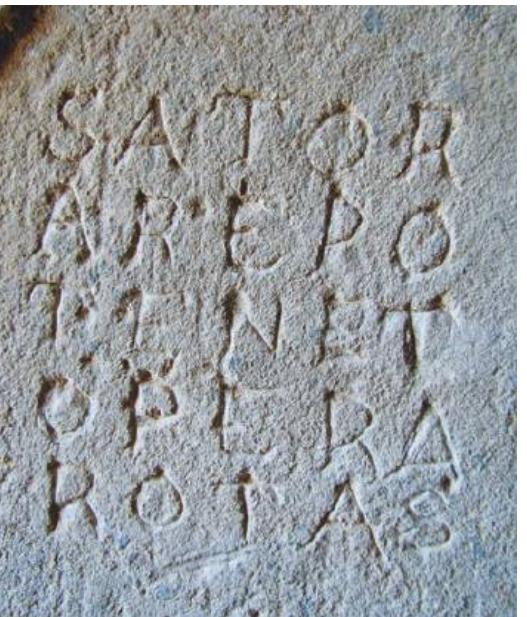
### The Billy Goat (Le Bouc) of Reignac

 The chronicles of the Middle Ages and the novel by Eugène Leroy *Jacquou le Croquant* tells us that an evil character called the Billy Goat of Reignac lived in La Maison Forte. Fierce and cruel, he exercised his «right of the first night» on girls in the region. He also used his «feudal labor obligation» to require every pubescent girl to work for several weeks as «maid for everything», during which the Lord and his son and servants could abuse the young women. The Billy Goat was also suspected of assaulting and robbing travellers and merchants, his face hidden under a rabbit skin.



## Le Carré Sator

Il s'agit d'une inscription gravée dans la pierre, découverte sous une plaque d'enduit. On peut y lire cinq mots d'origine principalement latine, et ce dans tous les sens possibles : Sator (le planter ou le créateur), Arepo (d'origine présumée celte, mot désignant la charrue), Tenet (verbe « tenir »), Opera (le travail) et Rotas (la roue). Ce jeu de lettres ésotérique remonte aux premiers chrétiens, et bien que chaque mot ait été traduit, son sens réel nous échappe encore. La première inscription de ce type a été découverte à Pompéi.



### The Sator Square

 It is an inscription in stone, discovered under a layer of wall coating. Five words, mainly of Latin origin, can be read on it, in every possible direction : Sator (planter or creator), Arepo (presumed Celtic origin, word for plow), Tenet (verb «to hold»), Opera (work) and Rotas (the wheel). This esoteric word game dates back to the early Christians, and though every word was translated, its real meaning still eludes us. The first entry of this type was discovered at Pompeii.

## Informations pratiques / Useful information

### Maison Forte de Reignac

Site et Monument Historiques - 24620 TURSAC

Tél. 05 53 50 69 54

[www.maison-forte-reignac.com](http://www.maison-forte-reignac.com) - [info@maison-forte-reignac.com](mailto:info@maison-forte-reignac.com)

À 15 mn de Montignac et 8 mn des Eyzies



(Entre Les Eyzies et Montignac-Lascaux) - Vallée de la Vézère

**Le Château-falaise le plus étrange, le plus secret du Périgord  
Repaire noble depuis plus de 700 ans**

Ouvert tous les jours des vacances de février au 30 novembre  
et pendant les vacances de Noël.

En février, mars, octobre et novembre : 10 h à 18 h

En avril, mai, juin et septembre : 10 h à 19 h

En juillet et août : 10 h à 20 h

Vacances de Noël : 11 h à 18 h

Durée de la visite : 1h - Dernière admission 1h avant la fermeture.

- La visite est libre sans attente et sans réservation
- La visite est dotée d'une signalétique pédagogique et le parcours est entièrement sonorisé.
- Des guides de visite sont disponibles à l'accueil :



Le parking est gratuit - Librairie et boutique

**Une exposition sur le thème de  
« La torture du Moyen-âge à aujourd'hui »  
est ouverte à tous et sans supplément de prix.**

(Between Les Eyzies and Montignac-Lascaux, in the Vézère valley)

**The most unusual and secret "cliff château" in the Périgord  
An aristocratic home for more than 700 years**

Open every day, from the February half-term holidays up to November 11 and during the Christmas holidays.

In March, October and up to November 11: 10h00 to 18h00

In April, May, June and September: 10h00 to 19h00

In July and August: 10h00 to 20h00

Christmas holidays: 11h00 to 18h00

Length of visit: 1 hr. Last admission, 1 hr. before closing time.

- Visits are at will, without waiting or booking
- The tour is supplied throughout with information panels and sound commentaries.
- Guidebooks in various languages are available at Reception:



Free parking. Library and boutique.

**An exhibition on "Torture from  
the Middle Ages to the Present Day"  
is open to all, without extra charge.**